

—10—2021—

为外国人用 5 国语言翻译的广报

外国人のための5か国語翻訳版広報

No.292

発行：鹿沼市役所

発行：鹿沼市役所

発行：鹿沼市役所

編集：市民部地域活動支援課

鹿沼市国際交流協会

編集：市民部地域活動支援課

鹿沼市国際交流協会

鹿沼市国際交流協会

かぬま



小苺
ベリーちゃん

■新型コロナウイルス正在扩散中！ 请掌握正确的信息！！

○为了自己，也为了大家，请采取防止感染的对策

■新型コロナウイルスが広がっています！ 正しい情報を得ましょう！！

○自分のため、みんなのため感染防止対策をしましょう！



不搞多人数的聚会，以及 5 人以上的餐饮会。

みんなで集まったり、5人以上で飲んだり食べたりするのは、やめましょう。



●注意回避 3 密！

●3密にならないようにし！

【密集・密接・密閉】

【密集・密接・密閉】



●注意 戴口罩！

●マスクをつけよう！



●人与人之间保持距离！

●人との間を空けよう！



●勤洗手！

●手を洗おう！



○为居住在栃木县的外国人所开设的新型冠状病毒咨询热线 ☎028-678-8282

担心感染了新型冠状病毒时，请拨打电话。 受理时间 0:00~24:00

○栃木県に住む外国人のための新型コロナウイルス相談ホットライン ☎028-678-8282

新型コロナウイルスの感染が心配なときは、電話してください。 受付時間 0:00~24:00



■募集「介绍世界文化」的视频

鹿沼市国際交流協会 ☎ 0289 (60) 5931

募集介绍衣・食・生活方式等世界文化的视频。入选者将获得礼物。

募集内容 介绍衣・食・生活方式等世界文化的视频短片（5分钟以内）

募集期间 9月30日（周四）~10月20日（周三）

可以报名者 在鹿沼市居住者、在鹿沼市工作者、在鹿沼市的学校学习者

报名方法 请用电子邮件报名 电子邮箱地址：e-mail:kifa@bc9.jp 电子邮件名：「Movie」



■「世界の文化紹介」動画を募集します

かぬま し こくさいこうりゆうきょうかい
鹿沼市国際交流協会 ☎0289 (60) 5931

衣・食・生活様式など世界の文化を紹介する動画を募集します。入賞した人にはプレゼントがあります。

募集内容 衣・食・生活様式など世界の文化を紹介する動画（5分以内）

募集期間 9月30日（木）~10月20日（水）

申込できる人 鹿沼市に住んでいる人、鹿沼市で働いている人、鹿沼市の学校に通っている人

申込方法 メールで申込みしてください メールアドレス：e-mail:kifa@bc9.jp メールの件名：「Movie」



■一起制作圣诞树

时间 11月13日(周六) 10:00~12:00
 地点 市民情报中心 2层 学习室1
 对象 鹿沼市的小学生及其监护人
 定员 6组(以先到为序) 参加费 1,100日元
 所带物品 剪刀・尖嘴钳・湿纸巾・手巾・笔记用具・饮料
 报名 10月5日(周二) 8:30开始请打电话报名。

生涯学习课生涯学习系 ☎0289(63)3498

■クリスマスリースを作ろう

とき 11月13日(土) 10:00~12:00
 ところ 市民情報センター 2階 学習室1
 対象 鹿沼市の小学生とその保護者
 定員 6組(先着順) 参加料 1,100円
 持ち物 はさみ・ラジオペンチ・ウエットティッシュ・ハンドタオル・筆記用具・飲み物
 申込 10月5日(火) 8:30から電話で申し込みしてください。

生涯学習課生涯学習係 ☎0289(63)3498



■「彩虹之环食堂」(にじのわ食堂)

以提供能够通过就餐进行地域人际交流的场所为目标, 欢迎任何人光临。

儿童食堂彩虹之环 ☎080(6788)4258(小尾)

时间 第1・3周一 18:00~20:00
 地点 菊泽自治会中心(御成桥町)
 使用费 小学校的人学前儿童→免费、小学生~成人→300日元
 报名 请打电话

■「にじのわ食堂」

子ども食堂にじのわ ☎080(6788)4258(小尾)

食事を通して地域の人たちが交流できる居場所づくりを目指していきます。どなたでも歓迎します。

とき 第1・3月曜日 18:00~20:00
 ところ 菊沢コミュニティセンター(御成橋町)
 利用料 小学校に入学する前の子→お金はかかりません、小学生~おとな→300円
 申込 電話で。

■垃圾的分类方法・倒出方法的要点!

废弃物对策课废弃物对策系 ☎0289(64)3241

＊吹塑瓶的废弃方法

请去掉吹塑瓶的瓶盖和标贴。
 清洗吹塑瓶的内部之后, 将吹塑瓶放入垃圾站的容器中。请直接放入容器中, 不要装在袋子里。

＊瓶盖和标贴请在每周三「其他塑料」日、装在透明或半透明的袋子里废弃。



吹塑瓶收集日 ペットボトルを集める日	
黒川西側 黒川西側	周一 月曜日
黒川东側 黒川東側	周二 火曜日

■ごみの分け方・出し方のポイント

废弃物对策課废弃物对策係 ☎0289(64)3241

＊ペットボトルの捨て方

ペットボトルは、キャップとラベルをはずしましょう。

ペットボトルの中を洗ってから、ごみステーションのコンテナ容器に入れてください。袋などには入れず、直接コンテナ容器に入れてください。

＊キャップとラベルは毎週水曜日「その他プラスチック」の日に、透明か半透明の袋に入れて捨ててください。

■発行补贴商品券

产业振兴课商工振兴系 ☎0289 (63) 2182

为支援受到新型冠状病毒感染症影响的店家，特发行商品券。10,000 日元的商品券、可以购买 12,000 日元的商品。详细内容请向鹿沼商工会议所或栗野商工会确认。

■プレミアム付き商品券を発行します

産業振興課商工振興係 ☎0289 (63) 2182

新型コロナウイルス感染症の影響を受けているお店などを支援するため、商品券を発行します。10,000円買うと、12,000円分の買い物ができます。詳しくは、鹿沼商工会議所か栗野商工会に確認してください。

	鹿沼商工会議所 かぬましょうこうかいぎしよ 鹿沼商工会議所	栗野商工会 あわのしょうこうかい 栗野商工会
申請方法 ちうしこみほうほう 申込方法	请提前通过明信片或网络申请。仅通知当选者。 事前にはがきかインターネットで申し込みしてください。あたたたひとにだけ知らせます。	
申請期間 ちうしこみかん 申込期間	10月16日(周六)~11月1日(周一) 10月16日(土)~11月1日(月)	10月16日(周六)~10月22日(周五) 10月16日(土)~10月22日(金)
当选通知 ちうせんつうち 当选通知	11月中旬 11月中旬	11月上旬 11月上旬
换取期间 ひきかえまかん 引換期間	11月中旬 11月中旬	11月10日(周三)~11月13日(周六) 11月10日(水)~11月13日(土)
换取地点 ひきかえばしょ 引換場所	鹿沼商工会議所 かぬましょうこうかいぎしよ 鹿沼商工会議所	粕尾・永野・清洲 自治会中心 栗野商工会館 かすお ながの きよす 粕尾・永野・清洲 コミュニティセンター あわのしょうこうかいがん 栗野商工会館
可购买的额度 ちうにゅう 購入できる額	每人最多5套 ひとり5セットまで	每人最多10套 ひとり10セットまで
商品券的有效期限 しょうひんけん 有効期限 商品券の有効期限	2022年2月28日 2022年2月28日	2022年3月6日 2022年3月6日
咨询 といあひ 問合せ	鹿沼商工会議所 かぬましょうこうかいぎしよ 鹿沼商工会議所 ☎0289(65)1111	栗野商工会 あわのしょうこうかい 栗野商工会 ☎0289(85)2281

■来自国际交流协会的通知

鹿沼市国際交流協会 ☎ 0289(60)5931

■国際交流協会からのお知らせ

鹿沼市国際交流協会 ☎0289(60)5931

○为外国籍市民举办的国籍・在留资格咨询(咨询费 免费)

时间 10月20日(周三)10:00~12:00 *请在至少两天前预约。

地点 市中心交流广场1层 市国際交流協会(鹿沼市下横町1302-5) 対象 外国籍市民

○外国籍市民のための国籍・在留資格相談(相談料 無料)

とき 10月20日(水)10:00~12:00 *2日前までに予約してください。

ところ まちなか交流プラザ1階 市国際交流協会(鹿沼市下横町1302-5) 対象 外国籍市民

○外国人咨询窗口

日常生活中遇到的困难、想要询问的事等有懂葡萄牙语、西班牙语、英语、越南语、日语的顾问予以解答。

时间 周一至周五 9:00~17:00 ※ 有时会有外出

地点 市中心交流广场1层 市国际交流协会（鹿沼市下横町 1302-5）

○外国人相談窓口

日常生活で困っていること、聞きたいことなどをポルトガル語、スペイン語、英語、ベトナム語、日本語のできるアドバイザーが相談を受けます。

とき 月曜日から金曜日 9:00~17:00 ※いない場合もあります。ご了承ください。

ところ まちなか交流プラザ1階 市国際交流協会（鹿沼市下横町1302-5）

■鹿沼市日语教室一覧 *有时会有休息。请向各教室确认

鹿沼市国際交流協会 ☎ 0289 (60) 5931

■鹿沼市の日本語教室一覧 *休みの場合もあります。教室に確認してください。鹿沼市国際交流協会 ☎0289 (60) 5931

星期 曜日	时间 時間	教室名 教室名	地点 場所
二 か 火	14:00~15:30	「和」日语教室 「和」日本語教室	市中心交流广场 まちなか交流プラザ
三 す い 水	10:00~11:30	梢巴乔考教室 そばちよこ教室	鹿沼市民情報中心 かぬまし市民情報センター
六・日 と・日	详细信息请与柿沼老师（080-3557-2820）青木老师（090-6548-2766）联系 詳しい情報は柿沼さん（080-3557-2820）青木さん（090-6548-2766）		

■关于新型冠状病毒疫苗的接种

可以接种新型冠状病毒疫苗。

■新型コロナウイルスのワクチン接種について

新型コロナウイルスのワクチン接種ができます。



最新信息请在鹿沼市的网页或向电话预约・咨询中心确认。

新しい情報は鹿沼市のホームページや予約・相談コールセンターで確認してください。

☆外出减少一半。你的外出「现在需要」吗？

☆外に出かけるのを今までより半分（50%）にしてください。出かけるとき「今、必要？」か考えましょう。

栃木県通知您

緊急事态宣言 期限延長

到9月30日为止

外出减少五成

再坚持一下！

此广报每月 28 日前后发行，翻译工作由以下团体及成员担当。有不明之处请与以下担当者联系。

中国語研究会

田代 智美

电话 0289 (64)5326

e-mail : sho3taka3miki3@docomo.ne.jp